

朱和海 著

中东，

为水而战

The Middle East, Fights over Water

(Illustrated Edition)

〔插图本〕



NLIC2970872877



世界出版社

出版社

朱和海 著

中东，

为水而战

The Middle East Fights over Water

(Illustrated Edition)

〔插图本〕



NLIC2970872877

出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中东, 为水而战 / 朱和海著. —2 版 (插图本). —北京: 世界知识出版社, 2012. 8

ISBN 978 - 7 - 5012 - 4338 - 9

I. ①中… II. ①朱… III. ①水资源—研究—中东 IV. ①TV213

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 211346 号

责任编辑 罗养毅
责任出版 刘 喆
责任校对 张 颖
封面设计 嘉 维

书 名 中东, 为水而战 (插图本)
Zhongdong Weishui Erzhan
作 者 朱和海

出版发行 世界知识出版社
地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
网 址 www.wap1934.com
经 销 新华书店
排 版 京联新技术照排公司
印 刷 肥城新华印刷有限公司
开本印张 787 × 1092 毫米 1/16 29³/₄ 印张
字 数 320 千字
版次印次 2007 年 10 月第一版 2012 年 10 月第二版 2012 年 10 月第二次印刷
标准书号 ISBN 978 - 7 - 5012 - 4338 - 9
定 价 118.00 元

版权所有 侵权必究

增补本序

拙著《中东，为水而战》于1995年出版后，受到了不少读者的欢迎，得到了中东学界赵国忠、张铁伟、肖宪、李绍先诸先生，语言学界仲跻昆先生，地理学界朱士光、杨伯震诸先生以及考古学界杨建华女士、历史学界包茂宏先生的好评，并为不少专家和学者参考和引用。但由于笔者缺乏严谨的学术态度和科学的研究方法，加之个人绠短汲深，随着岁月的流逝和认识的不断深入，书中的问题逐渐暴露出来。

由于这一原因，笔者决定“趁热打铁”，继续对中东水问题进行研究，并在学习和借鉴国内外最新研究成果的基础上、针对业已暴露出来的问题对拙著进行大规模增补。

这次增补，主要侧重于以下6个方面：

（一）纠正了错讹及不当。纠正了几处严重的观点错误，更正了几十处明显的文字、数字、标点符号等技术性错误和人名、地名等常识性错误。同时，统一了人名、地名和其它名称。对于有不同译法的地名，按照“名从主人”的原则进行了规范。对于有政治争议的地名，从中立的角度进行了统一。

（二）扩大了研究范围。这次增补，将北非的摩洛哥、阿尔及利亚、突尼斯、苏丹和西亚的阿富汗也包括了进去，使研究范围由原来的18个国家扩大到了现在的23个国家，基本上涵盖了世界上水资源最为匮乏的西亚和北非。

（三）调整了大部分内容。这分为6种情况：

1. **删除**，主要是与所在章节所要表现的主题无关、冲突或其它章节要详细论述的内容。在原第一章，删除了第一节中地球水资源及世界水问题，第二节中石油工业黯淡前景及除农业外经济多样化发展，第三节中地中海和海湾水体污染及其对地下水的影响、以色列多年柑橘产量及其优良品种，第五节中埃及和黎巴嫩水问题等内容。在原第二章，删除了第一节中约旦“东果尔水渠”、以色列“国家引水渠”、苏丹“琼莱运河”，第二节中科威特古代集雨工程及从阿拉伯河拉水、埃及降低咸水淡化成本尝试、咸淡混合、地下水勘探和“塞奇圆盘”，第三节中海洋环境保护，第五节中尼罗河流域人均国民收入比较、中东和平进程，第六节中苏丹国内主张独立的党派对1929年尼罗河水协定的不满、共有石油资源、土耳其同叙利亚之间的领土争端及“巴格达条约组织”、土耳其同伊拉克之间的领土争端、约旦河上连接东西两岸的桥梁、《圣经·旧约》中有关约旦河的故事等内容。

2. **压缩**，主要是相对于所在章节所要表现的主题来说多余无用、拖沓冗长的文字或其

它章节要详细论述的内容。在原第二章，压缩了第一节中伊拉克“摩苏尔水坝”，第六节中土耳其“安纳托利亚东南部工程”、土耳其同叙利亚及伊拉克之间的库尔德人问题、因以色列排干胡拉湖及其周围沼泽而引起的叙利亚同以色列之间的第一次对抗、因以色列分引约旦河水而引起的叙利亚同以色列之间的第二次对抗，第七节中以色列在约旦河西岸修建犹太移民定居点等内容。

3. 移动，主要是不符合逻辑、时间顺序或主次关系颠倒的内容。在原第一章，第二节中人口城市化发展作为人口急剧增长的第二个后果后移至粮食供不应求后、水资源浪费前移至水环境污染前。在原第二章，第一节中雨水部分后移至地下水部分后、埃及“和平管道”一段前移至易卜拉欣水渠一段后、介绍提水工具和方法的内容分别移至相应类型的水资源利用内容后、有关古耶路撒冷供水系统的内容作为城市水利后移至农业水利后，第二节中污废水资源化内容前移至空中水开发内容前，第六节中英国同法国的争夺前移至英国同意大利的争夺后、尼罗河水对埃及的重要性前移至“麦克唐纳报告”后、赖海德运河和克纳纳运河前移至1959年尼罗河水协定后、第一次幼发拉底河沿岸国会议后移至凯班水坝建设情况后，第七节中约旦河西岸和加沙地带水资源的内、外部分类后移至两地水资源情况介绍后、以色列的侵占对约旦河西岸和加沙地带的环境影响后移至经济影响后、以色列的侵占对约旦河西岸和加沙地带的经济影响前移至有关水价的内容后。

4. 改变，主要是情况说明、背景介绍等内容。在原第一章，将第一节中世界第一长河等内容改为脚注。在原第二章，将第二节中主要咸水淡化技术及科威特从阿拉伯河拉水，第三节中主要节水灌溉技术，第六节中底格里斯河、胡拉湖及其周围沼泽、约翰斯顿斡旋期间各方代表团组成人员、以色列破坏叙利亚约旦河上游河水改道工程，第七节中约旦河西岸应分得的约旦河水量等内容改为脚注。在原第三章，将第一节中沼泽阿拉伯人生活方式等内容改为脚注。

5. 补充，主要是与所在章节所要表现的主题有关、但未详细论述的内容。在原第一章，补充了第一节中地下水资源方面的内容。在原第二章，补充了第一节中埃及“阿斯旺高坝”、阿曼“法拉吉”、利比亚“大人工河”，第二节中咸水淡化、污水灌溉，第三节中以色列及部分伊斯兰国家水管理体制，第四节中以色列从埃及进口尼罗河水、科威特从伊拉克进口阿拉伯河水、土耳其“和平管道”计划、以色列从土耳其进口马纳夫加特河水，第六节中尼罗河年径流量的构成、英国同意大利及比利时的争夺、1929年尼罗河水协定、埃及同苏丹关于阿斯旺高坝问题的谈判、1959年尼罗河水协定、1956年后埃塞俄比亚利用尼罗河水的计划、土耳其在幼发拉底河水问题上的立场、叙利亚同伊拉克围绕幼发拉底河水权利的争夺，第七节中约旦河西岸和加沙地带含水层、以色列限制约旦河西岸巴勒斯坦人用水的军事命令、以色列剥夺约旦河西岸巴勒斯坦人水权利、戈兰高地水战略地位等方面的内容。

6. 增加，主要是与所在章节所要表现的主题有关、但只字未提的内容。在原第一章，第一节增加了降水时空分布不均，第二节增加了人口城市化的城市面积扩大特征，第五节增加了中东水问题性质分析等内容。在原第二章，第一节增加了埃及“新河谷水渠”、土耳其“安纳托利亚东南部工程”、伊朗“喀纳特”技术的传播及其不同名称、工业水利、城市水利，第三节增加了古代两河流域成文法、习惯法、伊斯兰水法，第四节增加了“水文气象观测工程”及“促进尼罗河流域开发和环境保护技术合作委员会”、“尼罗河：2002”系列

会议，第五节增加了科威特从伊朗进口卡尔黑河水、约旦从伊拉克进口幼发拉底河水、利比亚从埃及进口尼罗河水、阿联酋从巴基斯坦进口欣戈尔河水、部分海湾国家从马来西亚进口肯尼尔湖水、塞浦路斯从土耳其进口格克河水，第六节增加了水权利争夺的实质、尼罗河长度及流域面积、1995 年发生刺杀穆巴拉克未遂事件后埃及同苏丹的紧张关系、1997 年埃及兴建“图什卡工程”同埃塞俄比亚的关系及埃塞俄比亚的主张、伊拉克是利用幼发拉底河水灌溉耕地面积最多的国家、土耳其“比雷吉克水坝”、不同国家在幼发拉底河水问题上强调的不同重点、阿拉伯国家在以色列分引约旦河水问题上的内部分歧、以色列总理艾希科尔关于反对阿拉伯国家改引约旦河上游河水的讲话、中东和平进程中约旦——以色列双边谈判，第七节增加了降水是约旦河西岸地表水和地下水来源、以色列对其限制约旦河西岸巴勒斯坦人用水做法的狡辩、以色列限制巴勒斯坦人用水的军事命令对约旦河西岸成文法的改变和加沙地带习惯法的破坏、以色列对侵占而来的水的使用、有关国际法及联合国决议和声明、中东和平进程中巴勒斯坦——以色列双边谈判等内容。

（四）调整了体例名称。为更加符合人们的阅读习惯，清楚地说明中东水问题的形成原因、客观地论述中东水问题的解决措施并形象地表现水作为一种政治武器的作用，调整了几乎所有章节的体例名称。

首先，取消了原来的“第一章 雪上加霜”和“第二章 亡羊补牢”；其次，将原第一章里的第一至五节和原第二章里的第一至九节进行了整合；最后，将节改为章、变更了名称，并进行了统一排序。

这样一来，原第一章第一节“中东严重缺水”与第四节“麻烦接踵而至”合并为第一章并更名为“水资源先天不足”、第二节“人口的增长使水资源供不应求”与第三节“水资源环境受到严重破坏”合并为第二章并更名为“水环境后天失调”、第五节“水资源危机一触即发”调整为第三章并更名为“水危机一触即发”，原第二章第三节“切实保护”调整为第四章并更名为“管理水资源”、第一节“充分利用”与第八节“盲目冒险”合并为第五章

第一章 雪上加霜	
第一节 中东严重缺水	第一章 水资源先天不足
第四节 麻烦接踵而至	
第二节 人口的增长使水资源供不应求	第二章 水环境后天失调
第三节 水资源环境受到严重破坏	
第五节 水资源危机一触即发	第三章 水危机一触即发
第二章 亡羊补牢	
第三节 切实保护	第四章 管理水资源
第一节 充分利用	第五章 利用水资源
第八节 盲目冒险	
（第一节中苏丹“琼莱运河”部分）	第六章 保护水资源
第二节 多方开源	第七章 扩大水来源
第四节 公平买卖	第八章 开展水合作
第五节 全面合作	
第六节 激烈争夺	第九章 争夺水权利
第七节 大肆掠夺	第十章 侵占水财富
第九节 频频施压	第十一章 使用水武器

并更名为“利用水资源”、第一节中被删除的苏丹“琼莱运河”部分补充为第六章并定名为“保护水资源”、第二节“多方开源”调整为第七章并更名为“扩大水来源”，第四节“公平买卖”与第五节“全面合作”合并为第八章并更名为“开展水合作”、第六节“激烈争夺”调整为第九章并更名为“争夺水权利”、第七节“大肆掠夺”调整为第十章并更名为“侵占水财富”、第九节“频频施压”调整为第十一章并更名为“使用水武器”。见上页表。

可以看出，第一、二章探讨的是中东水问题的成因，第三章探讨的是中东水问题的现状和性质，第四、五、六、七、八、九、十章探讨的是中东水问题的解决措施，第十一章探讨的是在水危机这一背景下水作为政治武器的作用。众所周知，对于任何资源短缺问题，解决措施不外乎两种：抑制需求和扩大供给。因此，第四章探讨的是需求管理——减少水需求，第五、六、七、八、九、十章探讨的是供给管理——增加水供给（其中，第四、五、六、七章探讨的是涉及国内水资源的内部解决措施，第八、九、十章探讨的是涉及国际甚至国外水资源的外部解决措施）。归纳起来，第四、五、六、七、八、九、十章探讨的是目的，而第十一章探讨的则是手段。

（五）更新了版式设计。为方便读者阅读和理解，按照国际上通行的图书编写规范，增加了840处脚注。其中，“绪论”和“正文”两部分脚注共计42 098字。同时，为方便有兴趣的读者进一步了解、学习和研究中东水问题，了解国内乃至世界范围内中东水问题研究重点、研究水平和研究趋势，本书还附有《主要参考文献目录》。

4

为尽可能多地占有文字资料，笔者在增补过程中，曾去过中国国家图书馆等公共图书馆，也去过中国社会科学院图书馆、中国科学院图书馆和中国工程院图书馆等专业图书馆，还去过北京大学图书馆和中国地质大学图书馆等大学图书馆。同时，还登录了部分网站并下载了一些资料。

通过这次增补，笔者深深体会到了学无止境的道理。

二

这些年来，中东水问题不仅依然存在、而且日益严重：由于人口的急剧增长、人们生活水平的迅速提高以及与之相适应的工农业生产的快速发展，中东水需求与水供给的矛盾日益突出、水资源大量浪费、水环境严重污染、地下水过度开采，水问题雪上加霜，许多国家先后出现了“水紧张”、“水匮乏”甚至“水危机”，严重制约着中东的经济发展，深刻影响着中东的社会进步。在共有地表水和地下水流域，围绕水权益的争夺同该地区错综复杂的民族矛盾、边界纠纷、领土争端和教派分歧等紧紧纠缠在一起，成了非传统安全因素。它恰似一枚快被引爆的炸弹，时刻威胁着中东的政治稳定，使一触即发的中东局势火上加油。这时，水资源、尤其是国际水资源不再是经济资源，而是经济商品、战略资源、物质财富甚至政治武器。在约旦河流域，水问题已由“低端政治”冲突即水权利分配冲突上升为“高端政治”冲突即阿拉伯——以色列冲突，并危及中东和平进程。这是因为，在1991年启动的中东和平进程中，水既是双边谈判的重要内容之一、又是多边会谈的五大议题之一。而目前国外出版的有关中东水问题的会议录、论文集及其它图书，虽然数量不少，但研究范围不是某个国家就是某些国家、研究对象不是某一流域就是某些流域、研究重点不是地理环境就是

经济政治,从未将中东 23 个国家作为一个整体,全面而系统地研究水问题的成因、现状、性质及其法律、经济、政治、外交和军事等解决措施。

今天世界上面临水问题的,不止中东一地。随着人口的不断增长、人们生活水平的不断提高以及随之而来的工农业生产的不断发展,世界上许多国家和地区如南亚、南部非洲、北美洲和南美洲西部也都出现了水问题。我国也不例外:我国淡水资源总量虽然排在巴西、俄罗斯、加拿大、美国和印度尼西亚之后,居世界第 6 位,但人均水资源量不到世界平均水平的三分之一、排在世界第 109 位。前车之覆,后车之鉴。中东出现的水问题,给我们敲响了警钟。但同时,中东国家在节水灌溉(以色列)、水资源管理(以色列)、调水工程(利比亚)和咸水淡化(沙特阿拉伯)等方面居于世界领先地位的技术和实践,也给我们带来了希望。

基于这一考虑,笔者决定联系出版这一增补本。笔者希望本书的出版,能够向读者展示中东水问题的全貌,能够增强国人的节约水资源和保护水环境意识,能够为国内水利、环境保护工作者提供一定借鉴,能够为学者深入研究中东水问题的成因、现状、性质和解决措施尤其是利用有关国际法解决共有水资源争端的措施乃至研究世界范围内中东水问题研究状况提供基本素材,能够为学者全面研究中东问题提供新的角度。

至于书名,笔者决定继续沿用原来的名称。之所以这样做,是因为在水资源极度匮乏的中东,在水问题上,由于“僧多粥少”,既有长期以来人类同大自然的搏斗,也有今天各国和地区内部工业、生活用水部门同农业用水部门的博弈,更有当前国际水流域沿岸国之间的争夺,还有部分国家同别有用心心的西方国家之间的斗争。在某些国家,还有政治家同工程师之间的分歧、有政府内部不同党派之间的争论。

5

三

本书既是笔者 20 余年的研究成果,也是笔者 10 余年的增补结果。同时,也是国内唯一全面论述中东水问题的学术专著。它将中东 23 个国家作为一个整体,从生态学、社会学、经济学、法律学、政治学和军事等多个角度进行了考察。

本书有以下 4 大特点:

(一) **内容全面**。本书所考察的,不是一个国家、而是所有 23 个国家,不是只有结果、而是有因有果,不是一种解决措施、而是 7 种解决措施。以第二种解决措施——“利用水资源”为例。不仅有农业水利、而且有工业水利和城市水利,不仅有地表水和地下水、而且有雨水和海水,不仅有古代水利工程、而且有现代水利工程。

(二) **重点突出**。对于重点问题,本书进行了深入而详细的论述。如,第九章“争夺水权利”因是本书的灵魂,包括脚注在内共有 121 685 字、几占本书总字数的三分之一。其中,包括“脚注”在内,“约旦河流域”部分就有 74 044 字,尽管约旦河年径流量只有幼发拉底河的 7%、尼罗河的 2%。对于有严重争议的大型水利和水保护工程,如埃及“阿斯旺高坝”、土耳其“安纳托利亚东南部工程”、利比亚“大人工河”、也门马里卜水坝、黎巴嫩“利塔尼河水工程”、以色列“两海水渠”和苏丹“琼莱运河”,本书均有详细介绍。其中,包括“脚注”在内,“阿斯旺高坝”部分 11 353 字、“安纳托利亚东南部工程”部分

4 047字、“大人工河”部分7 969字、马里卜水坝部分3 249字、“利塔尼河水工程”部分3 979字、“两海水渠”部分4 516字、“琼莱运河”部分9 541字。如此多的文字，不仅介绍了决策过程、基本情况及利弊影响，而且披露了鲜为人知的政治内幕。对于有重大影响的外交活动，本书也有详细论述。如“约翰斯顿斡旋”，包括“脚注”在内，本书第九章“争夺水权利”用了28 136字，介绍了美国总统特使约翰斯顿1953—1955年在中东进行的4次穿梭式外交斡旋期间阿拉伯国家和以色列在约旦河水问题上的重大分歧及其弥合过程。而截至目前国内公开发表的文章和正式出版的图书中，关于“约翰斯顿斡旋”的文字难见片言只语。而正是“约翰斯顿斡旋”，标志着美国介入中东事务阶段的开始。

（三）态度严谨。考虑到中东各种矛盾根深蒂固、盘根错节，为不盲从任何一方、做到客观公正，本书在增补过程中，既谨慎参考了中东国家的文献资料，也大量参考了联合国及其它国际组织、西方国家和国内的文献资料。如，关于1967年“六天战争”爆发的真正原因，阿拉伯学者认为是水、而以色列学者则认为是安全。本书则采用了“（以色列和阿拉伯国家之间的）这些军事行动，造成了导致1967年（阿拉伯——以色列）战争的紧张气氛”这一观点，并以“脚注”的形式介绍了其他学者的观点。对于不同观点，本书也以“脚注”的形式进行了逐一介绍。以尼罗河长度为例。本书用了701字，介绍了6种观点，并列出了每种观点的提出者和出处。对于引用，绝大部分以“脚注”的形式注明了出处。至于数字，本书虽囿于篇幅、未能一一注明出处，但确实都有出处。

6 **（四）资料丰富。**本书“正文”、“脚注”和《主要参考文献目录》，为读者提供了大量珍贵翔实的文字资料、准确可靠的数字资料和来源广泛的文献资料。以文字资料为例。在“脚注”部分，既有美国总统1953年关于派约翰斯顿斡旋的声明全文，也有美国国务院1956年关于“阿斯旺高坝”贷款问题的声明全文，还有以色列总理列维·艾希科尔1964年1月21日在以色列议会发表的演讲全文。再以文献资料为例。在《主要参考文献目录》部分，本书列出了论文、图书和政府及非政府组织出版物三大类文献资料的目录。其中，论文分期刊、会议、学位三小类，均为题录。仅英文期刊就有125种、英文会议录就有48种，共载有论文616篇。这些论文的发表时间，从1927年到2006年，时间跨度长达80多年。

考虑到人们的生活节奏越来越快、不可能有太多的时间去逐字逐句地阅读，本书细化了目录层次：一般章节只有1个层次，重点章节分4个层次。对于大型水利和水保护工程、重大外交活动和重要历史事件等，则用楷体字标示。这样，读者可以根据自己的兴趣和爱好、有选择地进行重点阅读。此外，在绪论和每一章前都安排了名言警句，以起到画龙点睛的作用。

由于笔者一不是水资源专家、二不是环保专家、三不是国际法专家，四不是军事专家，加之笔者一不能到国外进行实地考察，二不能对有关国家政府官员和专家进行当面访谈，三无法接触到日记、笔记、电报、信函、传真、会议纪要等第一手资料——所有这些对学术研究至关重要，作为一名业余从事中东水问题研究的“野战军”战士，相信书中不足和错误在所难免，敬请广大读者批评指出。

鸣 谢

本书增补过程中，笔者有幸得到了下列有识之士的热情帮助：贾伶女士一如既往地提供了几乎所有阿拉伯文资料，李文彦、宫少朋、齐前进、戴晓琦、萧磊诸先生和吴雪梅女士提供了大量珍贵的英文资料，殷罡先生提出了宝贵的修改意见，王凝女士给予了精神上的鼓励和支持。此外，彭树智、朱威烈等先生也提供了不同形式的帮助。

“西伯拘而演《周易》；仲尼厄而作《春秋》；屈原放逐，乃赋《离骚》；左丘失明，厥有《国语》；孙子膑脚，《兵法》修列；不韦迁蜀，世传《吕览》；韩非囚秦，《说难》、《孤愤》。”应该说，如果没有建设银行这样一个工作环境，恐怕永远不会有本书的形成。

在本书即将付梓出版之际，笔者要一并向他们表示真挚的感谢。

插图本序

潘陆^①袖中多丽句，良工不辞又精耕。与 2007 年版的增补本相比，本书插图本几乎每个部分都有变化：

一、目录。增加了地图、示意图、剖面图、照片、绘画和徽标等插图目录以及表格目录；第四章“一 立章建制”增加了“阿曼水管理体制”；第九章“一 尼罗河流域”增加了“法绍达事件”，“二 幼发拉底河流域”增加了“塔布卡水坝”，删除了“三 约旦河流域”中的“（二）以色列同阿拉伯国家的争夺”，将“1、2”分别改为“（二）、（三）”，将“（1）、（2）、（3）、（4）、（5）、（6）”分别改为“1、2、3、4、5、6”，将“3、4”分别改为“7、8”，将“（三）”改为（四）；《主要参考文献目录》中增加了“国际互联网论文”和“文件”；“附录”继续保留，但仅有“地名对照表”和“人名对照表”。为便于中东 23 个国家中 18 个国家的读者——阿拉伯人了解本书的大致内容，本书还增加了阿拉伯文目录。

8

二、正文。（一）文字。更正了增补本中出现的文字、数字、标点符号、代码等技术性错误和地名、人名、组织名等常识性错误，补充了“绪论”第 21 页“水与中东三大宗教”部分，第四章“保护环境”第 42 页“古埃及水管理”部分和第 43—47 页“伊斯兰水法”部分，第五章“利用水资源”第 67 页和第 92—93 页“伊拉克水利”部分、第 87 页“阿尔及利亚水利”和“突尼斯水利”部分、第 94 页“阿富汗水利”部分、第 119 页“约旦水利”和“摩洛哥水利”部分、第 134—136 页“城市水利”部分，调整了第八章“开展水合作”、第十一章“使用水武器”结构；（二）插图。随文附有 41 幅地图、12 幅示意图、1 幅剖面图、112 幅照片（其中人物 21 幅、水闸 15 幅、水坝 46 幅）、7 幅绘画和 27 个徽标。其中，28 幅地图、8 幅示意图以及所有照片、绘画和徽标是增补本中没有的；（三）表格。删减了 1 张表格，增加了 3 张表格。

三、脚注。由 840 处、42 098 字增至 974 处、69 906 字，分别增加了 15.95% 和 66.05%。脚注字数增加的主要原因，是以“脚注”的形式在第九章“争夺水权利”约旦河流域部分引入了 7 份重要文件。

四、参考文献。除第十一章“使用水武器”外，“绪论”和其它各章后都附有“参考文献”（Selected Bibliography）。^② 由于图书只有章节标题，本书注明了其有关内容的起止页。此外，《主要参考文献目录》中“论文”部分的期刊和会议录种类分别由 125 种（实际上只

① 我国西晋太康诗人、“太康体”代表作家潘岳和陆机的并称。

② 国外不少著作采用此法。仅中译本，就有〔美国〕西德尼·内特尔顿·费希尔：《中东史》（上、下，商务印书馆，1979 年）、〔埃及〕艾哈迈德·爱敏：《阿拉伯——伊斯兰文化史：黎明时期》（商务印书馆，1982 年）和〔英国〕J. R. 哈里斯：《埃及的遗产》（上海人民出版社，2006 年）等。

有 116 种) 和 48 种增至 140 种和 90 种, 论文数量也由 616 篇增至 885 篇。其中, 期刊论文从 407 篇增至 497 篇、增加了 22.11%, 会议论文从 209 篇增至 388 篇、增加了 85.64%。同时, 增加了“互联网论文”, 列出了 64 篇有一定学术价值的论文。

本书“绪论”和第一至十章后面的“参考文献”, 按下列顺序不重复排列: (一) 主题; (二) 发表、出版或发布年份; (三) 形式(论文、图书、政府及非政府组织出版物、文件); (四) 作者、著者、起草者或著作权人名称; (五) 页码。本书《主要参考文献目录》, 按下列顺序不重复排列: (一) 形式, 即一论文、二图书、三政府及非政府组织出版物、四文件。而论文又按载体排列, 即一期刊、二会议录(论文集)、三学位、四互联网; (二) 语种, 即一阿拉伯文、二英文、三中文; (三) 作者、著者、起草者或著作权人名称。

需要说明的是, 世界上有关中东水问题的文献汗牛充栋、浩如烟海。以尼罗河为例。2004 年, Terje Tvedt 编写了《尼罗河参考文献(第一卷): 尼罗河及其经济、政治、社会和文化作用》一书, 提供了 3 488 种 2000 年以前发表或出版的分专题文献题录。2008 年, 他又和 Eirik Hovden 编写了《尼罗河参考文献(第二卷): 2000 - 2006 年发表或出版的文献》一书, 提供了 592 种这一时期发表或出版的分专题文献题录。此外, 他还和 Eirik Hovden 在 2008 年编写了《尼罗河参考文献(第三卷): 1960 - 2006 年(公开的) 尼罗河规划和尼罗河报告》一书, 提供了近 2 000 种这一时期公开的分国别文献题录。因此, 本书所列、其实也是笔者所能收集的文献, 只能算九牛一毛、沧海一粟。

为帮助读者增加对中东水问题专家的感性认识, 《主要参考文献目录》中附有 274 幅论文第一作者、18 幅图书著者和 1 幅文件起草者的照片(已在正文中插入的除外)。

五、附录。为便于读者核对中文译名并进一步了解书中有关地点和人物知识、也便于译者翻译, 本书附有中、英文地名(652 个)对照表和中、英文人名(364 个)对照表。其中, 地名限于中东 23 个国家和地区, 而且大部分还有阿拉伯文译名。

“炮制虽繁必不敢省人工, 品味虽贵必不敢减物力。”窃以为, 学术著作如果没有脚注或尾注以及参考文献、就无异于明火执仗地抄袭剽窃, 如果没有附录、就无异于取巧图便地偷工减料。

对读者来说, 本书增补本和插图本的学术价值在于:

一、它以求真的精神、严谨的态度、清晰的思路、诚实的研究、公允的观点、翔实的内容和朴实的语言, 简明扼要而又全面系统地论述了中东水问题的成因、现状和性质及其解决措施, 展示了中东水问题的全貌, 为中东水问题教学和研究搭建了基础结构和基本框架。

二、它用“脚注”的形式虚心介绍了国内外学者就水资源量以及河流长度、流域面积、年径流量等问题提出的许多其它观点, 明确指出了国内外中东水问题研究成果中出现的多处观点以及地名、人名、时间、数字以及翻译错误。

三、它破例用数字代替“参考文献”和《主要参考文献目录》中“论文”部分期刊(Periodicals)和会议录(Proceedings)名称, 大大节约了篇幅。

对中国读者来说, 本书增补本和插图本的学术价值也在于:

一、概念解释: (一) 中东。对于这一概念, 人们普遍认为, 它不是一个自然地理概念, 而是一个历史、人文和政治地理概念, 而且还有“广义”和“狭义”之分。但对于这一概念的提出者和提出时间, 国内目前有 4 种意见: 1. 以杨振乾、赵国忠、李援朝等人为

代表。杨振乾认为,“十六、十七世纪时,西欧各国——特别是英国……按从西欧到东方的距离,将广大的亚洲东南部、西南部和地中海沿岸地区划分为‘远东’、‘近东’和‘中东’几个区域。”^① 赵国忠认为,“16-17世纪,英、法等国向东方扩张时,将东方各地按(其)距离西欧的远近分称为‘近东’、‘中东’和‘远东’。”^② 李援朝认为,“从16、17世纪起,欧洲列强开始向东方扩张,他们把东方各地按其距离西欧的远近,分别称作‘近东’、‘中东’和‘远东’。”^③ “十八、九世纪欧洲殖民者在向东侵略扩张时,为其称呼方便,以距离西欧的远近,将欧、亚、非三洲连接处和亚洲分为近东、中东、远东三个地区;”^④ 2. 以彭树智、赵克仁、肖宪等人代表。彭树智认为,“‘中东’(The Middle East),作为一个政治地理概念,由英将托马斯·爱德华·戈登爵士首先提出,主要区别于‘近东’(The Near East)和‘远东’。因此,‘中东’本身即有‘东西方之间’的含义。”^⑤ “1900年,英国将军托马斯·爱德华·戈登爵士为了区别‘近东’和‘远东’,首次提出了具有‘东西方之间’含义的‘中东’地理概念,为之赋予更为明显的‘欧洲中心论’的政治色彩。”^⑥ 赵克仁认为,“‘中东’作为一个政治地理概念,1900年由英国将军托马斯·爱德华·戈登爵士首次使用,主要用来区别近东和远东。虽然反映了欧洲中心论,但其本身就含有东西方之间的意思;”^⑦ 3. 以陆诚、王联等人代表。陆诚认为,“1902年,美国海洋学家马罕(A. T. Maham)出于战略考虑,使用了‘中东’的概念。”^⑧ 王联认为,“1902年,美国海军战略理论家A. T. 马汉在英国《国家评论》杂志上发表题为《波斯湾与国际关系》一文,首次公开使用‘中东’一词。”^⑨ 为论证其观点,王联还在“脚注”中转引了该文部分英文原文:“中东,如果我可以使用一个我未曾见过的词的话,有一天将需要它的马耳他以及它的直布罗陀(海峡);这并不意味着两者都得在波斯湾。海军力量具有机动性,使它拥有暂时不在战场的优势。但它也需要在每一个执行任务的地方,(能够)找到休整、补给甚至在(遇到)灾难时(确保)安全的可靠基地。(一旦)亚丁、印度和波斯湾发生军情,英国海军应当具备集结军力的能力;”^⑩ 4. 以李平民为代表。他认为,“中东一词出现于第二次世界大战时期,当时它用来指印度以西的亚洲和北非地区。”^⑪ 笔者赞同彭树智、赵克仁、肖宪等人意见。据考证,这一概念最早出现于英国驻波斯情报人员托马斯·爱德华·戈登(1832.01.12-1914)将军发表在英国 Nineteenth Century 月刊1900年3月号上的《中东问题》(The Problem of the Middle East)一文第415页。他在该文中写道:“可以假设,我们

① 见杨振乾:《西南亚洲》(中文版),新知识出版社,1957年8月版,第1页。

② 见赵国忠主编:《海湾战争后的中东格局》(中文版),中国社会科学出版社,1995年10月版,第8页(文尾注)。

③ 见李援朝:《中东问题研究》(中文版),黑龙江教育出版社,1996年11月版,第1页。

④ 见冬:(小资料)《中东》,载《西亚非洲》双月刊1982年第3期。

⑤ 见彭树智:《巨变的世纪和变革的中东——20世纪中东社会的历史考察》,载《西亚非洲》双月刊1990年第4期。

⑥ 见彭树智主编,王铁铮、黄民兴等著:《中东史》(中文版),人民出版社,2010年3月版,第1页。

⑦ 见赵克仁:《试析前苏联对以色列建国前后态度和政策的演变》,载《西亚非洲》双月刊1993年第4期。

⑧ 见陆诚:《试论当代中东地缘政治区域结构及其潜在冲突》,载《西亚非洲》双月刊1988年第2期。

⑨ 见王联:《中东政治与社会》(中文版),北京大学出版社,2009年3月版,第2页。

⑩ 见王联:前引书,第3页(脚注)。

⑪ 见李平民:《英国的分而治之与阿——以冲突的根源》(中文版),上海社会科学院出版社,2000年4月版,第9、10页(脚注)。

在中东对外政策的最敏感部分是维护波斯和阿富汗的（主权）独立和（领土）完整。我们对波斯的强烈兴趣始于本世纪，而且是由于对印度遭受欧洲强国侵略是一件可能发生事情的相信。”不过，笔者认为，“中东”是“西方中心论”的产物，因为“东”总是相对于“西”而言的；（二）“为水而战”。对于这一概念，人们片面认为仅仅是刀光剑影、炮火连天的战争。事实上，在水问题上，因“僧多粥少”，中东除了当前众所周知的国际河流域沿岸国之间的水权利争夺外，既有长期以来人类同大自然的搏斗，也有今天各国和地区内部工业、生活用水部门同农业用水部门的博弈，还有部分国家同别有用心心的西方国家之间的斗争。在某些国家，更有政治家同工程师之间的分歧和政府内部不同党派之间的争论。

二、词句翻译：（一）地名。在世界上，一地多名现象比较普遍。翻译时如果不加注意，不仅容易造成语言混乱、而且容易引起政治争端。对于这类地名，本书一律按照“名从主人”的原则进行翻译。比如位于约旦河上、下游之间的那处湖泊，以色列人称之为 Yam Kinneret（基尼烈海）、阿拉伯人称之为 Galilee Sea（加利利海）、西方人称之为 Lake Tiberias（太巴列湖）。因该湖泊完全位于以色列境内，本书译为基尼烈湖；（二）官衔名。阿拉伯语“سلطان”（Sultan）一词，本义是“权威”，1949年前一直被译为“素丹”，^①如宋代赵汝适（kuo）的《诸蕃志》和周去非的《岭外代答》。1949年后，该词一度被译为“苏丹”。^②这样翻译，不但容易与阿拉伯语国名“السودان”（the Sudan，苏丹）混淆，而且译音也不准确。因此，本书采用了“素丹”这一译法；（三）术语。1. 阿拉伯语“وادی”（Wadi）一词（柏柏尔语中拼写为 qued、希伯来语中拼写为 nahal）。对于这一术语，上海译文出版社出版的《英汉大辞典》中有3个义项：（1）（阿拉伯半岛、叙利亚和北非等仅在雨季有水的）干谷、干河床、干河谷；（2）流经干谷的溪流（或急流）；（3）（沙漠中的）绿洲。对于其中第一、二个义项，国内出版物中多意译为涸河、干河或间歇河。^③但实际上，译为河谷季节河可能更为准确。这是因为，这样翻译，一来可以形象地表现 وادی 这一有雨为河、无雨为谷的地形地貌的特点，二来可以显著地突出它的重要性。在西亚和北非，尽管即使是最大的河谷季节河也无法与哪怕是微小的常流河相比、但数量远比常流河多得多，是这一地区缺少常流河国家的重要水源，也门著名的马里卜水坝、沙特阿拉伯和阿曼众多的地下水补给坝就修筑在河谷季节河上；2. 英语 desalination 一词。这一术语的本义为脱盐，是一种脱除咸水中的盐类、使其达到生活用水标准的水处理技术。在国内，该词通常被译为“海水淡化”。从字面来理解，就是将海水淡化。但在中东，这一技术不光被用来淡化海水，还被用来淡化地下盐水和微咸水。因此，译为咸水淡化似乎更为准确；3. 英语 Jewish Settlement 一词，国内主要有“犹太人定居点”和“犹太定居点”两种译法。^④笔者以为，

11

① 历史上首先采用“素丹”这一最高称号的人，是阿拔斯王朝第9位哈里发瓦西格（842-847年在位），他于842年封突厥人艾什纳斯为素丹。见〔埃及〕艾哈迈德·爱敏：《阿拉伯——伊斯兰文化史：正午时期》（中译本）第1卷，商务印书馆，2001年，第8页。也有人认为是塞尔柱克王朝（Seljuk Empire，1037-1194）第二位统治者图格里勒·伯克（990-1063.09.04），他于1055年自封为“素丹”。

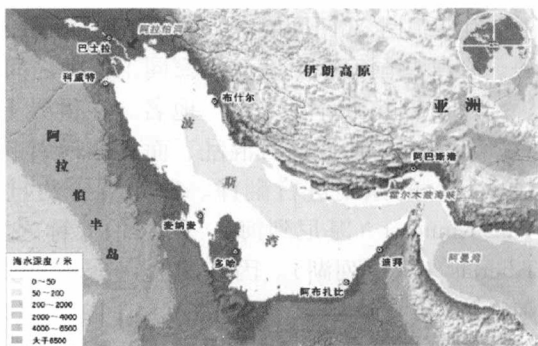
② 此外，还有音译为“苏尔丹”的。比如，“扶植亲英的侯赛因·卡米尔为埃及苏尔丹。”见宗实：《阿拉伯联合共和国》（中文版），世界知识出版社，1964年，第33页。

③ 不过，也有音译为“瓦迪”的。比如，“这个半岛（指阿拉伯半岛）上没有河流网，却有许多瓦迪网。临时暴发的山洪，就由这些瓦迪排泄出去。”见希提著、马坚译：《阿拉伯简史》（中译本），商务印书馆，1973年，第16页。

④ 阿拉伯人多称之为“犹太殖民点”。

生活在以色列建国前后为安置移居到巴勒斯坦地区的犹太人而建立的这种居住区里面的，其实并不是土生土长的巴勒斯坦犹太人、而是漂洋过海的国外犹太移民。因此，本书特译为“犹太移民定居点”；^①（四）名言。对于古希腊历史学家希罗多德公元前 450 年描述埃及的那句名言，中国国内虽有“埃及是尼罗河的礼物”、“埃及是尼罗河的馈赠”和“埃及是尼罗河的恩赐”等多种译法，但都不够完整、不够传神。因此，本书则译为埃及是“一个后天国家，是尼罗河所赐。”

三、争议处理：位于亚洲西南部、伊朗和阿拉伯半岛之间的那个高度封闭的水体（如右图），在公元 1 世纪被古希腊地理学家斯特拉波（约前 63 – 前 23）用伊朗的旧国名命名为波斯湾（Persian Gulf）。从 20 世纪六十年代起，随着那里的阿拉伯国家摆脱英国殖民统治而相继独立和阿拉伯民族主义运动的兴起，大多数阿拉伯国家开始改称其为阿拉伯湾（Arabian Gulf 或 Arab Gulf）并在其所有文件和出版物中统一使用这一名称，引起了与伊朗关于该湾命名的争议。因此，虽然包括中国在内的世界其它国家和联合国以及其它国际组织仍在沿用“波斯湾”这一名称，但西方国家为避免引起与阿拉伯国家的争议，还是进行了模糊化处理、简称其为海湾（the Gulf）。基于同一理由并受此启发，本书也简称其为海湾。



资料来源：

<http://www.18dao.com/Image/%E6%B3%A2%E6%96%AF%E6%B9%BE.jpg>

本书插图本成书过程中，继续得到了增补本中述及的各位专家学者和朋友的无私帮助。此外，李君晖女士提出了尽可多地使用图表的建议，中国国家图书馆的李跃进先生提供了不少联合国及其它国际组织的英文资料，利比亚驻华人民办事处秘书（大使）穆斯塔法·麦斯欧德·盖义鲁谁先生和巴勒斯坦驻华大使迪亚布·N. 鲁赫先生提供了宝贵的阿拉伯文资料，葛友俐女士翻译并审校了英文目录，李文彦先生翻译、陈建民先生审校、张睿亮先生输入了阿拉伯文目录。在此，本人向他们致以深深的谢意。

^① 此前，也有人译为“犹太移民定居点”。见宋德兴，载《西亚非洲》双月刊 1998 年第 1 期暨总第 108 期。

目 录

增补本序	1
鸣谢	7
插图本序	8
地图	24
示意图	25
剖面图	25
照片	25
绘画	28
徽标	28
表格	29

绪论	1
一 水的重要性	1
二 水在中东的决定性影响	2
参考文献	5

13

第一章 水资源先天不足	7
一 匮乏	7
二 时空分布不均	13
三 共有现象普遍	15
参考文献	17

第二章 水环境后天失调	21
一 人口急剧增长	21
二 人均水资源量相对减少	24
三 各部门用水量绝对增加	24
(一) 农业灌溉用水	25
(二) 居民生活用水	27
四 水环境严重破坏	29
(一) 污染	29
(二) 浪费	30

(三) 地下水过度开采 31

参考文献 32

第三章 水危机一触即发 34

一 中东水问题的现状 34

二 中东水问题的性质 36

三 专家和政治家对中东水问题的看法 37

参考文献 39

第四章 管理水资源 41

一 立章建制 41

 伊斯兰水法 (42) 以色列水管理体制 (46) 约旦水管理体制 (48) 阿曼水管理体制 (49)

二 防治污染 50

三 减少浪费 53

 (一) 采用节水灌溉技术 53

 (二) 削减农业用水 54

 (三) 开发耐旱作物 55

参考文献 56

第五章 利用水资源 64

一 农业水利 64

 (一) 地表水 64

 和平管道 (66) 新河谷水渠 (66) 杰齐拉工程 (72) 阿斯旺高坝 (74)

 安纳托利亚东南部工程 (84)

 (二) 地下水 95

 喀纳特 (96) 法拉吉 (98) 大人工河 (99)

 (三) 雨水 106

 马里卜水坝 (107)

二 工业水利 113

 (一) 地表水 113

 利塔尼河水工程 (113)

 (二) 海水 117

 两海水渠 (117)

三 城市水利 122

 (一) 地表水 122

 (二) 地下水 123

 古耶路撒冷给水系统 (123)